

Sergio Lima  
rua Aspícueta 751 V. Madalena  
05433 São Paulo / SP. /BRASIL

tel: (011) 2107415

Edouard Jaguer / Anne Ethuin  
24 rue Remy de Gourmont  
75019 Paris FRANCE

*San Paulo le 21 Mars '88*

Chers amis,

D'abord, tout d'abord, je veux bien remercier l'attention et la gentillesse qui Simone a eu de m'écrire - à part le compte rendu des nouvelles il y a eu une certaine grâce, je sais pas comment dire... merci, merci beaucoup.

Autre: il faut que Vous m'envoyer votre numéro de téléphone, parce que il me va devenir utile - il se peut que vers la fin de cette année se concrétise une possibilité de passer quelques jours à Paris - on en parlera plus tard, et plus objectivement aussi ( par le moment c'est plutôt un désir)

Passons donc au sujet de la correspondance:

1<sup>o</sup> - Comme j'avais déjà signalé, nous sommes (moi et Mari) passés le Carnaval et après à Florianópolis, la capitale de l'état de Santa Catarina (au sud du pays), qui est une grande île: a peu près 75km d'extension, où il y a au centre une (très large aussi) lac naturel (d'eau salé) avec des montagnes tout autour - c'est paradisiaque, aujourd'hui encore! - j'ai profité ces jours-là pour quelques recherches au sujet du poète du XIX<sup>ème</sup> Cruz e Sousa ( un très grand poète lui aussi ( sans blague, malgré les augmentatives de cette période-ci) et une figure clé dans les relations du Surréalisme avec la Poésie - au Brésil - Roger Bastide, par exemple, le compara tout court à la dimension d'un Baudelaire (pour la France) et d'un Stephan George (pour l'Allemagne). Voilà, nous y sommes!)

2<sup>o</sup> - comme j'avais déjà remarqué, aussi, je suis en plein dans la prospection de la chronologie Surr. / Amérique Latine-Brazil - ça a l'air d'être une florescence interminable - pendant ça grandit, je recommence ce-mois-ci l'écriture de diverses données concernant au Surréalisme même, comme Mouvement: voire l'amour, la liberté, la poésie, l'humour noir, la beauté, l'art plastique, la femme - le féminin - la magie- l'erotisme, etc. ( ce sont a peu près 25 données, inclus le Symbolisme, le Romantisme, etc.) Cette première partie ou section, aura aussi les tableaux analogiques et une documentations sur les précurseurs, je veux dire ceux-là déjà signalés historiquement par les participants du Mouvement, surtout par André Breton. Au sujet de cette recherche que, somme tout, ultrapasse mes conditions privés - étant donné quelle suppose quelques voyages et quelques consultation sur place, rien à faire autrement - j'ai demandé une bourse d'appui technique et financier aux américains ( ils ont normalement une dotation pour l'Amérique Latine) - d'ici quelques mois j'aurais la réponse et on pourra alors établir quelques plans communs - j'ai compte sur Vous, mes amis, pour m'aider si possible dans le milieu parisien - étant donné ( Duchamp dixit) 'vingt ans après' (Dumas dixit aussi).

*rien comme ceux-là du 18 et du 20 Janvier*

3<sup>o</sup> - j'avais reçu votre envoi du 20/Déc. le 9/Janvier avec, surtout, les prospectus de Stephen Gilbert (COBRA), Goetz, São Paulo-Rio-Paris ( les 'primitifs' de l'art contemporaine, sans le charme d'être 'naïfs' mais plutôt les porte-paroles du merchandising actuel de l'art-global: la stessa cosa tutti parti! Sans commentaires ( d'ailleurs la présentation de la Madame/Curator c'est exemplaire du côté tourisme!); plus -

- PICABIA - j'estime votre attention au sujet de l'abstraction lyrique - voilà, Picabia c'est toujours très significatif du côté lyrique, c'est son royaume presque.
- Dali ( Billy Rose collection) OK.
- Marcel Jean - il faut connaître plus les oeuvres 'des autres surréalistes' aussi, à part Magritte, Ernst, Masson, etc. Très bien placé, Jaguar.
- Anne Ethuin - toujours fascinant! Je commence à connaître vos tableaux!
- 29 IMAGES/ trucages/PHASES - et Robert Benayoun? comment va-t-il? Est-ce qu'il pourrait nous écrire aussi? (je pas sont adresse) - Est-ce qu'il y a un catalogue??
- Bo Veisl./ - AUTOUR DU MINOTAURE - une initiative d'importance / A partir de la notice de José Pierre " ... tous ceux qui nous proposent de nouveaux domaines spirituels susceptibles d'aider à transformer ... (etc.)" j'aimerais, si - à part les noms déjà connus, est-ce qu'il en a des demandes reproductions, de coupures-de-presse, de voire de documentation sur les autres - les "surréalistes vivants" aujourd'hui?! ( il veut dire dans l'Europe non?! ) - il me manque ces données-là / même les revues d'art c'est bien difficile ici d'avoir accès, et pas toujours encore!

4: (A PROPOS DU PÉRET)  
 et, le plus important, très significatif d'ailleurs, actuellement, la publication de l'Association des Amis de Benjamin Péret qui Vous m'aviez envoyé - vraiment, je Vous en remercie vivement de me la faire parvenir - comme Vous les savez bien, j'étais dans le cadre qui a donné naissance à cette Association, et dès le '68 plus aucune communication - bien sur, ils ont utilisé les documents découvertes par mes recherches ici à São Paulo, ils en donnent pas le crédit des originaux, ils ont demandé à nouveaux pour l'exposition et l'hommage à Péret le '85, dans la Semaine Surréaliste à São Paulo, mais de l'association plus un mot - ??? - est-ce que s'agit d'une association de droits publics? A part cette réclamation, je trouvais la plaquette digne d'une divulgation plus large, - considérant surtout les questions qui en sont invoqués, avec beaucoup de pertinence, par Schuster/Pierre et pour Vous aussi - ici il n'y a eu aucune écho dans la presse et, pourtant, les amis de l'Alliance Française sont en très bonne liaison avec les gossips locaux - voilà.

5: - et encore, merci, pour le tract UN ASTICOT DANS LE VACHERIN - et bien, c'est exactement le contraire de 'tuer deux lapins avec un marteau', ou c'est presque 'tuer une billetter avec des lapins' - ces affaires sont enmerdents mais il faut bien les tenir à ça juste place! - à part l'affaire ignoble, il me faut demander aussi la possibilité de me faire parvenir le catalogue de cet exposition - surtout au cas du sujet, un des 'plus exaltants' comme c'est signalé au commencement de la démarche - ça, là, 'tache' à la fin, a l'air d'une malédiction qui revient, toujours - Simone a raison: c'est bien le comble, tout de même! Est-ce que le musée de Lausanne pourra m'envoyer un catalogue - j'aimerais bien faire une comparaison avec le - numéros de L'OBLIQUE, LA FEMME SURRÉALISTE - après on causera à propos, ça va?!

6: - Madame Balsa reste toujours très pressé aux sujets de ces affaires personnelles, et pour les autres elle a presque pas du temps. Rien à faire. Tout de même merci pour avoir signalé cette 'tentative' qui marche pas - l'appui financier du Bureau des Affaires Françaises au Brésil a retiré ses dollars, donc...

7: - merci encore pour les mots au sujet de Rosemont - j'ai lui écrit à nouveaux, avant de partir à Florianópolis - aucune réponse - je sais pas quoi dire - j'ai bien aimé l'expression 'mariner dans son aigreur' - il faisait déjà bien longtemps que j'écoutais pas ces sont-là !! Ok.  
 - Bien. Viendrons donc au sujet de l'exposition-possible:

3<sup>e</sup> - Arturo Schwarz a été ici à la Bienal, la resté une douzaine des jours et, pendant ce période-là, a eu la chance (et moi aussi de l'inviter) chez mon atelier de voire de prés mes tableaux (peintures, dessins, collages, et des objets aussi - mais surtout dessins / il était pas très intéressés aux collages (il y avait quelques unes dans les murs ) donc j'insistais pas); au fur et à mesure qu'il regardait les dessins, voire ces du 1956/57/58/59/60/61 qui Breton a vue aussi, et après les autres, des années suivants, plus une série sur les nu-comme-la-graphie -du-vivant, jusqu'au dessins-montage ( avec des photos/dessins et des ré-aprésentations dessins) des nus - de ces quatre dernières années - cette série a commencé avec des études sur modèle-vivant (dessins) le 1974! et va jusqu'au 1987 ! - il a devenu très enthousiasmé et ma proposé d'organiser une grande exposition dans la province, en Italie (voire au Musée de Ferrara) avec une extension pour la vente dans une galerie de Milano - il a voulu même acheter quelques pièces, mais j'ai postergué la vente, envisageant la nécessité d'un ensemble pour l'opération même de l'exposition - sauf les collages, mes dessins et mes peintures sont tout à fait inédites ici au Brésil aussi - [juste ce mois-ci, le vers le 20 Avril, aura un Salão d'Art Contemporaine dédié aux recherches de langages plastiques - ils m'ont invité ( sont au total 15 artistes invités) en donnant libre choix pour la présentation: j'ai décidé y participer, surtout parce que je sais pas du tout la cause de ma invitation et aussi parce c'est pas du tout un salon-marché, il aura lieu au Musée de l'Université à Campinas, une ville près de São Paulo, et j'exposerai dix pièces : un objet ( LA FONTAINE - celui que les chromos sont été envoyés à Guigon ), trois huiles (1984/1985) et six dessins ( voire une aquarelle) du 1984/1987] - donc j'ai préparé un dossier pour Schwarz, avec de références bio-bibliographiques, toute une série des chromos, plus la liste 'raisonné' de tous pièces en disposition ( avec titre, matériel, dimension, année, prix en dollar) quelque documentation de presse et, encore, un projet de l'organisation d'une 'exposition possible' - ça été envoyé les mois de Novembre (la documentation) et Décembre (les chromos) - avant de partir en voyage j'ai eu l'intuition de lui appler par téléphone international ( très, très cher, mais vaut la peine! parce que:) - il m'a dit qui n'a reçu aucune envoie jusqu'au premiers jours de Février!!!! - Bien: j'ai tout fait à nouveaux, avec les moyens disponibles et le peu du temps et, une bonne chance, une italienne (amie d'une prof de gravure qui donne de cours à la Faculté où je suis responsable de la chaire de Dessins,) a eu la gentillesse de faire parvenir, vers le 30 Février (elle m'a promis), tout ce material-là chez Arturo - dans ma lettre à lui, j'ai demandé de la pertinence de Vous metre au courant de cet projet, projet qui a été déclanche par l'intéret même d'Arturo Schwarz - je sais pas, cher Jaguer, comment sont vos relations ( J'espère quelles sont bonnes, sont-elles???) donc j'ai pris des précautions - de lui demander un premier mot à ce sujet - mais il a pas répondu - il se passe deux jours que j'essai de lui contacter à nouveau par téléphone mais jusqu'à présent marche pas - sonne, sonne, personne - donc, j'ai prends la liberté de Vous faire parvenir une copie du dossier et des photos aussi - après demain, une ancienne élève de mes cours va à Paris ( c'est une petite française, très gentille ) et a bien eu l'obligeance de Vous porter cet material personnellement - comme ça Vous aurez tous les données possibles pour voire de la viabilité ou non d'une exposition à Paris ou 'dans la campagne' de ces oeuvres là - comme J'appartient à la génération des années '50 ( Simone a remarquer celà) il peut donc avoir une chance - on verra - évidemment les circonstances et le marché en Italie sont bien différents de ce qui sont en France, en plus Arturo Schwarz a vue sur place les oeuvres, mais, sait-on jamais, n'est-ce pas! - j'estime bien que Vous auriez la bonne volonté nécessaire pour en démarquer exactement si c'est possible ou non, et de me tenir au courant d'un dédoublement possible - c'est pas du tout un compromis mais plutôt une tentative d'articuler une présentation de mes oeuvres - si ça marche pas, c'est bien, mais si ça marche, alors sera quelque chose

89 - Arturo Schwarz a été ici à la Bienal, il a resté une douzaine des jours et, pendant ce période-là, a eu la chance (et moi aussi de l'inviter) chez mon atelier de voire de près mes tableaux (peintures, dessins, collages, et des objets aussi - mais surtout dessins / il était pas très intéressés aux collages (il y avait quelques unes dans les murs) donc j'insistais pas); au fur et à mesure qu'il regardait les dessins, voire ces du 1956/57/58/59/60/61 qui Breton a vue aussi, et après les autres, des années suivants, plus une série sur les nu-comme-la-graphie -du-vivant, jusqu'au dessins-montage ( avec des photos/dessins et des ré-présentations dessins) des nus - de ces quatre dernières années - cette série a commencé avec des études sur modèle-vivant (dessins) le 1974! et va jusqu'au 1987! - il a devenu très enthousiasmé et ma proposé d'organiser une grande exposition dans la province, en Italie (voire au Musée de Ferrara) avec une extension pour la vente dans une galerie de Milano - il a voulu même acheter quelques pièces, mais j'ai postergué la vente, envisageant la nécessité d'un ensemble pour l'opération même de l'exposition - sauf les collages, mes dessins et mes peintures sont tout à fait inédites ici au Brésil aussi - [juste ce mois-ci, le vers le 20 Avril, aura un Salão d'Art Contemporaine dédié aux recherches de langages plastiques - ils m'ont invité ( sont au total 15 artistes invités) en donnant libre choix pour la présentation: j'ai décidé y participer, surtout parce que je sais pas du tout la cause de ma invitation et aussi parce c'est pas du tout un salon-marché, il aura lieu au Musée de l'Université à Campinas, une ville près de São Paulo, et j'exposerai dix pièces : un objet ( LA FONTAINE - celui que les chromos sont été envoyés à Gâtigon ), trois huiles (1984/1985) et six dessins ( voire une aquarelle) du 1984/1987] - donc j'ai préparé un dossier pour Schwarz, avec de références bio-bibliographiques, toute une série des chromos, plus la liste 'raisonné' de tous pièces en disposition ( avec titre, matériel, dimension, année, prix en dollar) quelque documentation de presse et, encore, un projet de l'organisation d'une 'exposition possible' - ça été envoyé les mois de Novembre (la documentation) et Décembre (les chromos) - avant de partir en voyage j'ai eu l'intuition de lui appler par téléphone international ( très, très cher, mais vaut la peine! parce que:) - il m'a dit qui n'a reçu aucune envoie jusqu'au premiers jours de Février!!!! - Bien: j'ai tout fait à nouveaux, avec les moyens disponibles et le peu du temps et, une bonne chance, une italienne (amie d'une prof de gravure qui donne de cours à la Faculté où je suis responsable de la chaire de Dessins,) a eu la gentillesse de faire parvenir, vers le 30 Février (elle m'a promis), tout ce matériel-là chez Arturo - dans ma lettre à lui, j'ai demandé de la pertinence de Vous metre au courant de cet projet, projet qui a été déclanche par l'intéret même d'Arturo Schwarz - je sais pas, cher Jaguar, comment sont vos relations ( J'espère quelles sont bonnes, sont-elles???) donc j'ai pris des precautions - de lui demander un premier mot à ce sujet - mais il a pas répondu - il se passe deux jours que j'essai de lui contacter à nouveau par téléphone mais jusqu'à présent marche pas - sonne, sonne, personne - donc, j'ai prends la liberté de Vous faire parvenir une copie du dossier et des photos aussi - après demain, une ancienne élève de mes cours va à Paris, ( c'est une petite française, très gentille ) et a bien eu l'obligeance de Vous porter cet matériel personnellement - comme ça Vous aurez tous les données possibles pour voire de la viabilité ou non d'une exposition à Paris ou 'dans la campagne' de ces oeuvres là - comme J'appartient à la génération des années '50 ( Simone a remarquer celà) il peut donc avoir une chance - on verra - évidemment les circonstances et le marché en Italie sont bien différents de ce qui sont en France, en plus Arturo Schwarz a vue sur place les oeuvres, mais, sait-on jamais, West-ce pas! - j'estime bien que Vous auriez la bonne volonté nécessaire pour en démarquer exactement si c'est possible ou non, et de me tenir au courant d'un dédoublement possible - c'est pas du tout un compromis mais plutôt une tentative d'articuler une présentation de mes oeuvres - si ça marche pas, c'est bien, mais si ça marche, alors sera quelque chose pour en parler plus longuement - obs.: si par hasard il en manque quelque détail ou il arrive que Vous aviez une suggestion plus .../...

opportune, ou il arrive d'utiliser ce material pour un autre plan, enfin, tous les chances sont livres a votre choix - je demande seulement de me tenir au courant de possibles déploiements - l'exposition en tout cas, faut être envisagée pour le second semestre du '89 au plus ~~cert~~, mais c'est à Vous de me signaler le période plus propice - nous attendons donc, et le commentaire sur le material, et le commentaire sur le plan/le projet même de l'organization possible, et, bien sûre, des suggestions.

Autre chose: il se peut bien qu'Arturo confirme les semaines prochaines (ou non) l'exposition en Italie - dans ce cas-là, je trouve ( c'est justement ce que je lui proposat) qu'une co-production Italie-France peut rendre plus réalisable l'ensemble du projet - Q'en pensez-Vous, chers amis ?? D'autre part, si Arturo Schwarz ne s'intéresse plus à ce projet et <sup>ou</sup> si vos relations sont pas bonnes, Vous agiez bien la liberté de donner libre cours à ce projet, independement des démarches en Italie, OK ?

Bien à Vous, chers

Edouard et Simone

avec un salut de Sting  
(et Mami)

P.S. Si Vous aviez une bonne relation avec Schwarz, je trouve plus immédiat de lui écrire directement à ce sujet, pour lui tenir au courant de cette lettre-ci ( Arturo Schwarz - Via Giuriati 17 - 20129 Milano - tel. 717773 ) et échanger quelques idées au sujet de l'exposition-possible; les chromos/transparences sont pas toujours bien parceque ce sont des copies - la série qui est chez Arturo Schwarz c'est la même que Vous recevez - autre détail: les numéros sur les plastique des transparences correspondent au numéros du 'catalogue raisonné' - excusez le ton a peu près pressé, mais il s'agit d'une chance unique d'avoir un envoi sur-main: l'envoi des paquets avec des documents pose quelques fois des problèmes très 'troisième monde' ici, sorry! - j'espère bien avoir une indication que Vous aviez reçu tout ce material - les coupures de presse sont en brésilien ( je crois qu' Arturo a des possibilités de traduction chez lui, a part ça il a se débrouillé très bien ici avec le portugais - sur place c'est bien autre chose, plus la gesticulation 'italienne' que nous avons aussi!) - en tout cas, Isabelle même peut aider, par exemple ( c'est une supposition de ma part - je pas lui parlé à ce propos - elle habite pas à São Paulo dans ce moment) dans quelques nécessité d'une traduction ou même d'établir des contacts avec les moiens d'une traduction possible: à l'Ambassade ou au Bureau Commercial, je sais pas, il faut avoir donc! A beintôt, chers amis, ciao!